

1. INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

Título: *El cementerio de los Ingleses*.
Autor: José María Mendiola.
Editorial: Edebé.
Lugar de edición: Barcelona.
Fecha de edición: 2003. 11ª edición.
Páginas: 97.

2. EL AUTOR

Datos biográficos

José María Mendiola Isausti nació en San Sebastián en 1929 y murió en la misma ciudad el 2 de enero de 2003. Estudió Derecho en la Universidad de Deusto. Fue asesor jurídico de la Junta de Protección de Menores de Vizcaya. Compaginó esta labor con la literatura y el periodismo -colaborando como redactor y crítico literario en *El Diario Vasco* de San Sebastián-. Consigue su mayor éxito literario con una novela que resultó ganadora del Premio Nadal en 1962, *Muerte por fusilamiento*. También ha conseguido otros premios literarios como el *Café Gijón* en 1958, el *Ciudad de Irún* en 1971 y *El Puente Colgante* de Portugalete en 1973. Ha escrito ensayo y novela, y en los últimos años, ha dado un giro a su trayectoria literaria, se ha dedicado a la literatura juvenil.

Obras

Jonás y la gruta. Premio Café Gijón (1958).
Muerte por fusilamiento. Premio Nadal (1962).
Diez mil cigüeñas. Premio El Puente Colgante de Portugalete (1973).
La gaviota de la plaza de Guipúzcoa (1991).
Los límites del lobo (1991).
La momia Regina (1993).
El palacio de las telarañas (1993).
¿Quién cuida de los pajaritos? (1993).
Mi prima de Bilbao (1994).
El castillo de Lora (1994).
El Cementerio de los Ingleses (1994).
El temblor de los monstruos (1997).

3. ANÁLISIS

Género

Novela juvenil de intriga y aventuras con trasfondo histórico.

Temas

La amistad, la timidez entendida como un problema que coarta las relaciones entre los jóvenes, el vencimiento de esa timidez y la importancia de mostrarnos tal como somos para hacer amigos.

El misterio que se muestra en forma de enigma en torno al pasado de un antepasado muy lejano y la necesidad de averiguar la verdad sobre el sospechoso final de este personaje.

Argumento

Pablo es un chico tímido, solitario y sin amigos. Durante sus vacaciones de verano acude diariamente al Monte Urgull a leer, muy cerca del Cementerio de los Ingleses, lugar solitario en el que reposan los restos de los soldados ingleses que combatieron en la Guerra Carlista en San Sebastián hace más de ciento cincuenta años. Un día, de repente, aparece una chica, Virginia, en el cementerio, frente al sepulcro de uno de los soldados. Virginia atrae la atención de Pablo de forma inexplicable y se hacen amigos. Virginia confiesa a Pablo el motivo por el que ha visitado el Cementerio de los Ingleses desde su país, Inglaterra, y le pide ayuda para averiguar el misterio que intuye sobre la figura de su antepasado Wilharn Turner. Ambos jóvenes comienzan a investigar como si de detectives se tratase y a correr interesantes aventuras que les llevan por diversos lugares de la ciudad y a conocer a variopintos personajes que los conducirán a esclarecer toda la verdad.

Personajes

Dos son los personajes principales, Pablo y Virginia. Pablo es un joven de trece años, tímido e introvertido. Debido a ello no tiene amigos y decide afrontar las vacaciones de verano en lugares solitarios con los únicos compañeros posibles, los libros. De este modo conoce a Virginia.

Virginia es una adolescente de quince años, abierta y extrovertida. Esto es quizá lo que la haga viajar desde su país, Inglaterra, hasta la ciudad de San Sebastián para descubrir el misterio que se cierne sobre su antepasado Wilharn Turner. En el primer lugar que visita para conseguir sus propósitos, El Cementerio de los Ingleses, conoce a Pablo. Su personalidad fresca y arrolladora hace que Pablo venza su timidez y se una a ella en la fascinante aventura de descubrir el misterio sobre el familiar de la joven. Los dos muchachos recorrerán juntos el camino que les lleve a descifrar la verdad sobre el final del soldado inglés Wilharn Turner, acaecido hace más de ciento cincuenta años.

Wilharn Turner, Corito y Aitor son personajes que vamos descubriendo conforme avanzan las investigaciones de los jóvenes protagonistas. Junto a éstos, aparecen otros personajes secundarios, Ordizia y El Ciego de las Coplas, que contribuirán a que ambos adolescentes despejen el misterio que se cierne sobre la figura del soldado inglés.

Tiempo

La acción principal se desarrolla en la ciudad de San Sebastián en los años 50 del siglo pasado; y la acción secundaria, ciento cincuenta años atrás, a principios del siglo XVIII. El tiempo narrativo de la acción principal no es precisado, pero podrían ser varios días: desde el momento en que Virginia llega al Cementerio de los Ingleses y se encuentra con Pablo, hasta que los dos jóvenes resuelven el misterio podrían transcurrir varios días.

Espacio

La novela se desarrolla en varios lugares de la ciudad de San Sebastián: El Cementerio de los Ingleses, el Museo de San Telmo, la Parroquia de Santa María, la casa de Pablo, el muelle...

Perspectiva y estructura

Desde el punto de vista de la estructura externa la novela queda dividida en catorce capítulos más un prólogo y un epílogo. La estructura interna queda marcada por el constante recurso del flash-back (a través de documentos, cartas y un diario), muy útil para contarnos sucesos del pasado en el presente de la novela. La alternancia entre el pasado y el presente queda marcada en la novela por una distinción tipográfica. La novela está narrada en tercera persona con un narrador omnisciente que combina la narración con el diálogo.

Lengua y estilo

El lenguaje de la novela es claro y sencillo con una sintaxis en la que predominan las oraciones breves y sencillas, muy adecuada para los lectores a los que se dirige, aunque quizá el lenguaje de la novela no esté muy cerca del mundo de los jóvenes actuales. Destaca la presencia de vocabulario militar y relacionado con el mar.

4. CUESTIONES DE COMPRENSIÓN LECTORA

Las siguientes cuestiones son meramente orientativas. El profesor seleccionará aquellas que considere oportunas y adecuadas.

1. ¿Qué es el Cementerio de los Ingleses? ¿Dónde se encuentra? (p. 7) ¿Qué caracteriza este cementerio? (p. 8) ¿Qué frases podemos encontrar esculpidas en sus piedras? (p. 8).
2. ¿Quién es Pablo? ¿Por qué están preocupados sus padres? (p. 9) ¿Qué sucede con la llegada de las vacaciones? ¿Qué hace Pablo? (pp. 10-11).
3. ¿Qué llama la atención de Pablo mientras lee? (p. 11) ¿Qué sucede cuando Pablo pisa la rama? (p. 14).
4. ¿Por qué se siente Pablo incómodo ante la presencia de Virginia? (pp. 15-16)
5. Virginia le dice a Pablo que no es del lugar. ¿De dónde es? (p. 16) ¿Qué relación establece Pablo cuando Virginia le dice que es inglesa? (p. 16).
6. ¿A quién busca Virginia en el Cementerio de los Ingleses? (p. 16) ¿Qué le propone Virginia a Pablo visitar en San Sebastián? ¿Con qué intención? (p. 17).
7. ¿A qué época se remonta el Cementerio? (p. 18).
8. ¿Cuál es el misterio al que se refiere Virginia? (p. 17-18) ¿Quién es Wilharn Turner? (p. 16) ¿Cómo se siente Pablo ante los acontecimientos que le plantea Virginia? ¿Cómo reacciona? (pp. 17-19).
9. ¿Quién es el señor Ordizia? Descríbelo (pp. 20-21).
10. ¿Cómo se encuentra el documento que buscaban en el Museo de San Telmo? ¿Qué se relataba en él? Resúmelo brevemente (pp. 20-26).
11. ¿Qué detalles pensaba Ordizia que debía aclarar a Virginia? ¿Por qué? (p. 22).
12. ¿Cómo acaba el documento? ¿A qué se debe? (p. 26).
13. ¿En qué década se sitúa la novela? (p. 28).

14. ¿Dónde se aloja Virginia durante su estancia en San Sebastián? ¿Cómo reaccionan los padres de Pablo ante su presencia? (pp. 28-29).
15. ¿Qué historia narró Virginia a la familia de Pablo durante la cena? (pp. 29-30). ¿Qué motivó el interés de Virginia hacia esa historia?
16. ¿Quién es Sarah? ¿Qué historia le narra a Virginia? (p. 29).
17. ¿Dónde adquiere el padre de Turner la gema? ¿Qué propiedades se le atribuían a la piedra? (p. 30) ¿Cómo llega la gema a estar en posesión de Turner? (p. 31).
18. ¿Qué hecho sucede en Ayete? (p. 31) ¿Quién cuida a Turner de sus heridas? ¿El amor de Turner era correspondido? ¿Cuál era la pasión de Corito? (p. 32) ¿Qué hace Corito para poseer la gema?
19. ¿Consiguen Turner y Corito huir a Inglaterra? ¿Cómo acaba la historia de amor de Turner? (p. 34).
20. ¿Por qué Pablo no podía conciliar el sueño esa noche? ¿Qué encuentra cuando entra en la habitación de Virginia? ¿De dónde provienen las voces que escucha? ¿Cómo reacciona Pablo? (pp. 35-38).
21. ¿Quién le dice a Virginia que la historia que ha contado sobre el soldado Turner es falsa? ¿Qué poderes tiene Virginia? ¿Quién puede conocer la verdad? (p. 41).
22. ¿Quién es el Ciego de las Coplas? (p. 42) ¿Con qué nombre se conoce en San Sebastián al Monte Urgull? ¿Por qué se le llama así? (pp. 42-43).
23. ¿Cómo es el Ciego de las Coplas? (p. 43) ¿Dónde lo encuentran Pablo y Virginia? ¿Cómo conoce él la historia del soldado Turner? (p. 44).
24. ¿Qué diferencias hay entre la historia relatada por Sarah y la relatada por el Ciego de las Coplas? Resúmelo brevemente (pp. 47-54).
25. ¿Cómo acaban Wilharn Turner y Corito según el Ciego de las Coplas? (p. 56).
26. Si la historia del Ciego de las Coplas es cierta, ¿qué hace la sepultura de Wilharn Turner en el Cementerio de los Ingleses? ¿Qué opina sobre esto el Ciego de las Coplas? ¿Por qué opina eso? (pp. 56-57).
27. Tras el relato que realiza el Ciego de las Coplas, Pablo y Virginia regresan a la casa de Pablo. Allí ambos jóvenes analizan la situación. ¿Qué tres sucesos o hechos hacen que Virginia sienta la necesidad de investigar este misterio? (p. 60).
28. ¿Por qué lloró Virginia ante el sepulcro de Wilharn Turner la primera vez que estuvo ante su tumba? (p. 62).
29. ¿De qué personaje sospechan Pablo y Virginia? ¿Por qué? (p. 63).
30. ¿Qué descubren los dos jóvenes sobre el documento en su segunda visita a la biblioteca? (p. 66) ¿Qué propone Pablo a Virginia hacer por la noche para intentar llegar a la verdad? (p. 67) ¿Descubren algo? (p. 70).
31. ¿Cómo acaba el relato del documento hallado en la biblioteca? Según este documento, ¿cómo supones que muere Wilharn Turner? (pp. 71-75)
32. ¿Qué hacen Pablo y Virginia tras la lectura del documento? ¿Quién aparece también allí? (pp. 77-79) ¿Qué busca realmente Ordizia?
33. ¿Qué halla Ordizia en la vitrina del camarín? (p. 83).
34. ¿Cómo llega a conocer el bibliotecario la existencia de la Azula y la historia de Wilharn Turner y Corito? (pp. 84-85).
35. ¿Qué información encuentran en el diario de Corito? ¿Se salva el soldado inglés o muere a manos de Aitor? (pp. 88-90).
36. ¿Qué sucede en el puerto momentos antes de subir Virginia al barco que la trasladará a su país? (pp. 92-93).
37. ¿Cómo acaba la historia? (pp. 96-97).

5. CITA (S) Y REFLEXIONA

Comenta los siguientes fragmentos:

- ▶ “...Pablo era un joven sin amigos. A sus trece años, y debido a una casi invencible timidez, le costaba un gran esfuerzo relacionarse con los otros chicos de su clase. Aquella timidez le hacía aparecer ante los demás como un chico antipático...” (p. 10).
- ▶ “...Aquella petición, en la década de los años cincuenta, era realmente insólita...” (p. 28)
- ▶ “Todo ha terminado para mí...” (p. 87)
- ▶ “Desde que por primera vez Wilharn le mostró la gema, sentí que algo extraño embargaba a Aitor. Se había apoderado de él un sentimiento muy superior a sus fuerzas, algo contra lo que no podría nunca luchar” (p. 88).

6. VOCABULARIO

Busca en el diccionario las palabras que desconozcas de entre las siguientes: *fascinación, ira, recriminación, determinación, perplejidad, legajo, avidez, corsario, camarín, rapacidad, galernas, atónito, desertar, insólito, zafio, escéptico, pernoctar, pesquisas, anómalo, diáfano, nitidez, mugriento, ánades, fragor, nimiedad, sórdido, abyecto, expectación, cerciorarse, enardecer, desistir.*

¿Cómo te ha parecido el vocabulario de la novela? Añade a la lista anterior las palabras que más te hayan llamado la atención.

Elabora el campo semántico de *soldado* y *muelle*.

7. TALLER DE CREATIVIDAD Y ANIMACIÓN A LA LECTURA

- ▶ La novela tiene lugar en San Sebastián. Busca información sobre esta ciudad.
- ▶ La trama de la novela tiene su origen en un personaje que reposa en el Cementerio de los Ingleses. Este cementerio acoge a soldados ingleses que participaron en la Guerra Carlista. Busca toda la información que puedas sobre este suceso histórico y recógelas en un informe.
- ▶ La novela que Pablo está leyendo la primera vez que ve a Virginia es *La cabeza de un hombre*, de Georges Simenon. En su opinión es fascinante. Busca información sobre esta novela y sobre su autor. En el caso de leerla, ¿compartes la opinión de Pablo? Si no es así, ¿cuál es tu opinión sobre esta novela?
- ▶ En su primer encuentro, a Virginia le parece muy gracioso que el chico se llame Pablo y hace referencia a una novela de corte romántico, *Pablo y Virginia*. Intenta buscar información sobre esta novela y sobre su autor o autora. ¿Qué te parecen las novelas románticas?

- ▶ Pablo, el protagonista, siente predilección por las novelas policíacas. ¿Qué tipo de novelas te gustan a tí?
- ▶ En el capítulo tres se menciona otra novela, *La isla del tesoro*. ¿De qué crees que trata esta novela? ¿Quién es su autor? ¿Cuándo la escribió?
- ▶ En varios capítulos se menciona un libro llamado *Historia de las piedras mágicas*, pero no se menciona nada sobre su autor. Se supone que es un ensayo o una obra de divulgación. Averigua si ese libro existió realmente y, si es así, infórmate sobre su autor, año de publicación y contenido.
- ▶ Toda la novela gira alrededor de una piedra semipreciosa, una gema azulada llamada Azula. Infórmate sobre la existencia de este tipo de piedra y sobre las piedras preciosas en general.
- ▶ En varios capítulos se alude a la figura del bibliotecario Ordizia. Realiza una descripción del personaje con los datos que has obtenido tras la lectura de la novela.
- ▶ Uno de los documentos que ayuda a Pablo y Virginia a descifrar el misterio es el diario de Corito. Se propone como actividad de creación que el alumno redacte un diario personal. Para ello, debe imaginar que dentro de muchos años alguien lo encontrará y servirá para esclarecer un oscuro enigma familiar.

8. OTRAS CUESTIONES

Estamos ante una breve novela que, quizá por la temática que trata, pueda resultar interesante para nuestros alumnos; puede que, tal vez, les anime a descubrir el mágico mundo de la lectura.

[Guía realizada por Rosa María García Sánchez]